

# النَّحْوُ الْعَرَبِيُّ

Noms-outils, groupes prépositionnels, adverbes et temps

<http://www.mementoslangues.fr/>

*D'après "Grammaire active de l'arabe littéral" - Méthode 90 - Le livre de poche*





أَلْبَطَاقَةُ الْبَرِيدِيَّةُ



2/36

النَّحْوُ الْعَرَبِيُّ

## Les noms-outils

كُلُّ

Totalité

اِسْتَقْبَلَ كُلَّ ضَيْفٍ il accueillit chaque invité

كُلُّ وَاحِدٍ chacun

كُلُّ وَاحِدَةٍ chacune

كُلُّ شَهْرٍ tous les mois

كُلُّ سِتَّةِ أَشْهُرٍ tous les six mois

إِسْتَقْبَلَ كُلَّ الضُّيُوفِ	il accueillit tous les invités
كُلُّكُمْ	vous tous
كُلُّ الشَّهْرِ	tout le mois
جَاءَ الضُّيُوفُ كُلُّهُمْ	tous les invités sont venus
فَرِحَ الشَّعْبُ كُلُّهُ	le peuple tout entier s'est réjoui
إِحْتَفَلَتِ الْمَدِينَةُ كُلُّهَا بِالْعِيدِ	la ville entière a célébré la fête
كُلٌّ مِنْهُمْ	chacun d'entre eux

كُلُّ مِّنَ الضُّيُوفِ	chacun des invités
أَلْكُلُّ يَعْرِفُ الْخَبَرَ	tout le monde connaît la nouvelle
جَمِيعُ	Totalité
أَلْجَمِيعُ	tous, tout le monde
جَمِيعًا	entièrement, en totalité
جَاءَ النَّسُّ جَمِيعًا	tous les gens sont venus (en totalité)
جَمِيعَكُمْ	vous tous

جَمِيعُ النَّاسِ	tous les gens (en leur totalité)
فَرِحَ الشَّعْبُ جَمِيعُهُ	le peuple tout entier s'est réjoui
إِحْتَفَلَتِ الْمَدِينَةُ جَمِيعُهَا بِالْعِيدِ	la ville entière a célébré la fête
مَجْمُوعٌ وَ كَامِلٌ	Totalité
جَاءَ النَّاسُ بِكَامِلِهِمْ وَ بِمَجْمُوعِهِمْ	tous les gens sont venus
أَجْمَعُ	En entier
إِحْتَفَلَتِ الْمَدِينَةُ بِأَجْمَعِهَا بِالْعِيدِ	la ville entière a célébré la fête

كافة	La totalité (sans exception)
كافة أنحاء الأرض	toutes les régions de la terre
احتفل الناس كافةً بالعيد	tous les gens ont célébré la fête
أتحدث إليكم كافةً	je parle à chacun d'entre vous
أتحدث عن الناس عامةً	je parle des gens en général
أعرفهم رجلاً رجلاً	je les connais tous (un à un)
أعرف المدينة ركنًا ركنًا	je connais toute la ville (coin par coin)

كِلَا وَ كِلْتَا	Les deux (masculin et féminin)
بِكِلْتَا يَدَيْهِ	avec ses deux mains
تَكَلَّمْتُ مَعَ كِلَيْهِمَا	j'ai parlé avec tous les deux
لِلْجِنْسَيْنِ كِلَيْهِمَا	pour les deux genres
بَعْضُ	La partie
يُظُنُّ أَلْبَعْضُ أَنَّ...	certain pensent que...
بَعْضُ الرَّاحَةِ	un peu de tranquillité

يَقُولُ بَعْضُهُمْ... certains disent...	
يَظُنُّ بَعْضُ الْعُلَمَاءِ أَنَّ... certains savants pensent que...	
يَنْتَقِدُ بَعْضُهُمْ بَعْضًا ils se critiquent les uns les autres	
يَنْتَقِدُ بَعْضُهُمُ الْبَعْضَ ils se critiquent les uns les autres	
سَائِرُ – مُعْظَمُ	L'ensemble – La plupart
فِي مُعْظَمِ الْأَوْقَاتِ la plupart du temps	
سَائِرُ دُولِ الْعَالَمِ الثَّلَاثِ l'ensemble des pays du tiers-monde	

أَحَدٌ - إِحْدَى	Un des – une des
أَحَدُهُمْ	l'un d'eux
إِحْدَى الْبَنَاتِ	une des filles
وَاحِدٌ مِنْ - وَاحِدَةٌ مِنْ	Chacun de – chacune de
كَانَ وَاحِدُهُمْ يَعْمَلُ كُلَّ النَّهَارِ	chacun d'eux travaillait toute la journée
كَانَ الْوَّاحِدُ مِنْهُمْ يَعْمَلُ كُلَّ النَّهَارِ	chacun d'eux travaillait toute la journée
نَفْسٌ	Le même

فَازَ اللَّاعِبُ نَفْسَهُ	le même joueur a gagné
فِي الْوَقْتِ نَفْسِهِ	au même moment
أَلْشَيْءُ نَفْسَهُ	la même chose
نَفْسُ الشَّيْءِ	la même chose
جَاءَ الْمَلِكُ بِنَفْسِهِ	le roi est venu en personne
هُوَ نَفْسَهُ	lui-même
رَأَيْتُ الْمَلِكَ بَعَيْنِهِ	j'ai vu le roi en personne

رَأَيْتُ الرَّجُلَ ذَاتَهُ	j'ai vu le même homme
قَالَتْ لِنَفْسِهَا...	elle se dit à elle-même...
ذُو	Possesseur de
رَجُلٌ ذُو مَالٍ	un homme riche (possesseur d'argent)
الرَّجُلُ ذُو الْمَالِ	l'homme riche (possesseur d'argent)
ذُو سُمْعَةٍ	bien réputé
ذُو شَأْنٍ وَ ذُو بَالٍ	important

ذُو مَعْرِفَةٍ	expert, cultivé
ذُو خِبْرَةٍ	expérimenté
ذُو عَقْلٍ	raisonnable
ذُو مَقْدِرَةٍ	capable
الرِّجَالُ ذُووِ الْقُبَّعَاتِ السُّودَاءِ	les hommes au chapeau noir
الْبِنْتُ ذَاتُ الْوَجْهِ الْجَمِيلِ	la fille au beau visage
الْبَنَاتُ ذَوَاتُ الْمَلَابِسِ الْحُمْرَاءِ	les filles aux vêtements rouges

## Principaux groupes prépositionnels

عَلَى غِرَارٍ à l'exemple de	إِبْتِدَاءً مِنْ à partir de
عَلَى مِثَالٍ à l'exemple de	إِضَافَةً إِلَى en plus de
عَلَى مُسْتَوَى au niveau de	إِلَى جَانِبٍ à côté de
عَلَى مِثْوَالٍ à l'exemple de	بِالرَّغْمِ مِنْ وَ عَنِ malgré
عَلَى يَدٍ par, grâce à	بِالنَّسْبَةِ لِـ par rapport à
عَنْ طَرِيقٍ par (le canal de)	بِجَانِبٍ à côté de

عَوَظًا عَنْ	au lieu de	بِجَوَارٍ	à côté de, auprès de
طَبَقًا لـ	d'après, selon	بِحَضْرَةِ	en présence de
فَضْلًا عَنْ	outre, sans parler de	بَدَلًا عَنْ وَ مِنْ	au lieu de
فِي أَثْنَاءِ	pendant	بِدُونِ	sans
فِي شَأْنِ	en fait de	بِسَبَبِ	à cause de
فِي نَظَرِ	selon, aux yeux de	بِشَأْنِ	à propos de
لِأَجْلِ	pour, en vue de	بِغَيْرِ	sans

لِصَالِحٍ	au profit de	بِفَضْلِ	grâce à
لِغَايَةٍ	jusqu'à, dans le but de	بِقُرْبٍ	près de
مِنْ أَجْلِ	pour, en vue de	بِلاَ	sans
مِنْ خِلَالِ	à travers	بِمُقْتَضَى	d'après, selon
مِنْ طَرَفٍ	par, de la part de	بِوَأَسِطَةٍ	au moyen de
مِنْ غَيْرِ	sans	رَغْمًا عَن	malgré
مِنْ قِبَلِ	par, de la part de	عَلَى بُعْدٍ	à une distance de

نَظَرًا إِلَى	en raison de, au vu de	عَلَى حِسَابِ	au détriment de
وَفَقًّا لِ	conformément à	عَلَى حَسَبِ	selon
<b>Le bloc-notes</b>			

## Quelques adverbes

حَقًّا	vraiment	أَبَدًا	toujours, jamais (avec négation)
خَارِجًا	à l'extérieur	أَحْيَانًا	parfois
خَاصَّةً وَ خُصُوصًا	surtout	أَخِيرًا	finalement
خُفِيَّةً	en cachette	إِذْنًا وَ إِذَا	donc, aussi
دَائِمًا	toujours	إِطْلَاقًا	absolument
دَاخِلًا	à l'intérieur	أَفْقِيًا	horizontalement

رُوَيْدًا	peu à peu, doucement	الآن	maintenant
سَابِقًا	auparavant ci-dessus	الْيَوْمَ	aujourd'hui
سِرًّا	secrètement	أَمْسٍ	hier
طَبَعًا	bien sûr, naturellement	أَوَّلًا	premièrement
طَوِيلًا	longtemps	أَيْضًا	aussi
عَامَّةً	généralement	بَرًّا	par voie terrestre
عَفْوًا	involontairement, Pardon !	تَقْرِيْبًا	environ

عَلَانًا	ouvertement, publiquement	تَمَامًا	parfaitement
عَمَدًا	volontairement	جَدًّا	très
عَمُودِيًّا	verticalement	جَدِيًّا	sérieusement
غَدًا	demain	جَمِيعًا	ensemble
فَجْأَةً	tout à coup, soudain	جَوًّا	par voie aérienne
فَحَسْبُ وَفَقَطُ	seulement	حَالًا	aussitôt, tout de suite
فِعْلًا	effectivement	حَالِيًّا	actuellement

فَوْراً	aussitôt, tout de suite	حَتْمًا	absolument, forcément
قَرِيبًا	bientôt	حَدِيثًا	récemment
قَطُّ	jamais	حَسَنًا	Bon !
مَهْلًا	doucement	قَلِيلًا	un peu
نَهَائِيًّا	définitivement	كَثِيرًا	beaucoup
نَهَارًا	de jour	لَيْلًا	de nuit
هَكَذَا	ainsi	مُبَاشَرَةً	directement

هُنَا / هُنَاكَ	ici / là-bas	مَثَلًا	par exemple
يَسَارًا	à gauche	مَجَّانًا	gratuitement
يَمِينًا	à droite	مِرَارًا	souvent
يَوْمًا	un jour	مَعًا	ensemble
<b>Le bloc-notes</b>			

## Quelques locutions adverbiales

بِكَثْرَةٍ	abondamment	بِاسْتِمْرَارٍ	continuellement
بِهَدْوٍ	calmement	بِالتَّقْرِيبِ	approximativement
بِدُونِ فَايِدَةٍ	inutilement	بِالْخُصُوصِ	particulièrement
بِلاَ جَدْوَى	vainement, en vain	بِالضَّبْطِ	exactement
عَلَى الْإِطْلَاقِ	absolument	بِالْفِعْلِ	effectivement
عَلَى التَّوَالِي	consécutivement	بِإِهْتِمَامٍ	soigneusement

عَلَى الْعُمُومِ	en général	بِطْءٍ	lentement, doucement
عَلَى الْفَوْرِ	aussitôt	بِجَدِّ	sérieusement
لَا سِيَّامًا	notamment, surtout	بِدِقَّةٍ	précisément, exactement
عَنْ عَمْدٍ	volontairement	بِسُرْعَةٍ	rapidement
عَنْ قَرِيبٍ	bientôt	بِسُهُولَةٍ	facilement
فِي حِدَّةٍ	sèchement	بِصِرَاحَةٍ	franchement
مِنْ بَعْدٍ	ensuite, plus tard	بِصُعُوبَةٍ	difficilement

## Expressions du temps

### Au passé

أَمْسٍ وَ الْبَارِحَةَ	hier	الْمَاضِي	le passé
أَوَّلَ أَمْسٍ	avant-hier	قَبْلَ	avant
مُنْذُ يَوْمَيْنِ	il y a deux jours	مِنْ قَبْلُ	auparavant
صَبَاحَ أَمْسٍ	hier matin	فِي الْعَامِ الْمَاضِي	l'an dernier
مَسَاءَ أَمْسٍ	hier soir	مُنْذُ عَامٍ وَ سَنَةٍ	il y a un an
غَدَاةً	la veille	مُنْذُ سَاعَةٍ	il y a une heure

مَسَاءٌ أَوَّلِ أَمْسٍ	l'avant-veille	مُنْذُ قَلِيلٍ	il ya peu de temps
Au présent			
أَلْيَوْمَ	aujourd'hui	أَلْحَاضِرُ	le présent
صَبَاحَ أَلْيَوْمِ	ce matin	أَلْآنَ	maintenant
مَسَاءَ أَلْيَوْمِ	ce soir	حَالِيًّا	actuellement
هَذَا أَلْأُسْبُوعَ	cette semaine	فِي هَذِهِ أَللَّحْظَةِ	en ce moment
Au futur			
بَعْدَ غَدٍ	après-demain	أَلْمُسْتَقْبَلُ	le futur

أَلْيَوْمَ التَّالِي	le lendemain	بَعْدَ دَقِيقَةٍ	dans une minute
بَعْدَ يَوْمَيْنِ	le surlendemain	بَعْدَ سَاعَةٍ	dans une heure
أَلشَّهْرَ الْقَادِمَ	le mois prochain	بَعْدَ قَلِيلٍ	sous peu
أَلشَّهْرَ الْمُقْبِلَ	le mois prochain	غَدًا	demain
بَعْدُ	plus tard	صَبَاحَ غَدٍ	demain matin
قَرِيبًا	prochainement	مَسَاءَ غَدٍ	demain soir
مِنَ الْآنِ فَصَاعِدًا	désormais	بَعْدَ ظَهْرِ الْغَدِ	demain après-midi

## L'année

أَخِرَ السَّنَةِ à la fin de l'année

أَوَّلَ السَّنَةِ au début de l'année

## La journée

ظُهُرًا à midi

فِي الصَّبَاحِ le matin

أَوَّلَ الصَّبَاحِ en début de matinée

صَبَاحًا le matin

قَبِيلَ الظُّهْرِ en fin de matinée

فِي الْمَسَاءِ le soir

بَعِيدَ الظُّهْرِ en début d'après-midi

مَسَاءً le soir

أَوَّلَ الْمَسَاءِ en début de soirée

فِي الظُّهْرِ à midi

## Les moments de la journée

غُرُوبُ الشَّمْسِ le coucher du soleil	النَّهَارُ le jour
غِيَابُ الشَّمْسِ le coucher du soleil	الْفَجْرُ l'aube
اللَّيْلُ la nuit	شُرُوقُ الشَّمْسِ le lever du soleil
الْمَغْرِبُ le coucher du soleil	طُلُوعُ الشَّمْسِ le lever du soleil
الْعِشَاءُ la tombée de la nuit	الصَّبَاحُ le matin
الْمَسَاءُ la soirée	الضُّحَى la 2 <sup>ème</sup> moitié de la matinée

مُنْتَصَفُ اللَّيْلِ	minuit	الظُّهْرُ وَ الزَّوَالُ	midi
السَّحَرُ	avant l'aube	بَعْدَ الظُّهْرِ	l'après-midi
الفَجْرُ	l'aube	العَصْرُ	la 2 <sup>ème</sup> moitié de l'après-midi
L'heure			
كَمْ السَّاعَةُ ؟		Quelle heure est-il ?	
الْآنَ التَّاسِعَةُ صَبَاحًا		Il est neuf heures.	
فِي أَيِّ سَاعَةٍ ؟		À quelle heure ?	

À 10 h 30. فِي السَّاعَةِ الْعَاشِرَةِ وَ النِّصْفِ صَبَاحًا

11 h 10. الْحَادِيَةَ عَشْرَةَ وَ عَشْرَ دَقَائِقَ

12 h 15. الثَّانِيَةَ عَشْرَةَ وَ الرَّبْعَ

13 h 20. الْوَاحِدَةَ وَ الثَّلَاثَ بَعْدَ الظُّهْرِ

14 h 45. الثَّلَاثَةَ إِلَّا رُبْعًا بَعْدَ الظُّهْرِ

20 h 30. الثَّامِنَةَ وَ النِّصْفَ مَسَاءً

22 h 55. الْحَادِيَةَ عَشْرَةَ إِلَّا خَمْسَ دَقَائِقَ مَسَاءً

1 h 30. أَلْوَاحِدَةَ وَ النِّصْفَ بَعْدَ مُنْتَصَفِ اللَّيْلِ

### La date

يَوْمَ السَّبْتِ الْعِشْرِينَ مِنْ مَآيُو ٢٠٠٦ samedi 20 mai 2006

التَّاسِعَ عَشَرَ مِنْ أُغْسُطُسِ الْمَاضِي le 19 août dernier

الأوَّلَ مِنْ أَبْرِيْلِ الْجَارِي le 1<sup>er</sup> avril prochain (courant)

### Les jours de la semaine

يَوْمَ الْخَمِيسِ jeudi

يَوْمَ الْأَحَدِ dimanche

يَوْمَ الْجُمُعَةِ vendredi

يَوْمَ الْإِثْنَيْنِ lundi

يَوْمَ السَّبْتِ samedi	يَوْمَ الثَّلَاثَاءِ mardi
يَوْمَ الْأَحَدِ dimanche	يَوْمَ الْأَرْبَعَاءِ mercredi
Les saisons	
أَلْخَرِيفُ l'automne	الرَّبِيعُ le printemps
الشِّتَاءُ l'hiver	الصَّيْفُ l'été
Du millénaire à la seconde	
أُسْبُوعٌ جِ أسبوعٍ semaine	أَلْفٌ le millénaire
يَوْمٌ جِ أيامٍ jour	قُرُونٌ جِ قرونٍ siècle

سَاعَةٌ ج سَاعَات	heure	عُقْدٌ ج عُقُود	décennie
دَقَائِقُ ج دَقَائِقُ	minute	سَنَةٌ ج سَنَوَات	année
ثَوَانٍ ج ثَوَانٍ	seconde	شَهْرٌ ج أَشْهُرُ	mois
Compter			
أَلرِّجَالُ السَّبْعَةُ	les sept hommes	النِّسَاءُ السَّبْعُ	les sept femmes
أَلسَّبْعَةُ عَشَرَ رَجُلًا	les dix-sept hommes	أَلسَّبْعُ عَشْرَةَ أَمْرًا	les dix-sept femmes
أَلسَّبْعَةُ وَ عَشْرُونَ	les vingt-sept...	أَلسَّبْعُ وَ عَشْرُونَ	les vingt-sept...

رَجُلًا...hommes

أَمْرًا...femmes

**Le bloc-notes**



